Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home :

internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 10 (1956)

Heft: 8

Rubrik: Résumés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

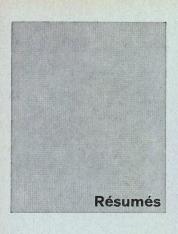
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 29.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Olivetti projette et construit (pages

Quel fascinant spectacle depuis des années, que d'observer ce qu'un groupe d'architectes, pour la plupart milanais, projette et construit pour Olivetti. Nous connaissons depuis longtemps la merveilleuse présentation et la précision des machines à écrire et à calculer de cette maison, mais nous ne savions pas grand' chose de ceux qui y travaillent. Nos pre-miers articles de 1953 et 1955 montrèrent des colonies d'habitations pour ouvriers puis pour employés et directeurs, et enfin l'immeuble administratif de Milan dont les détails et l'élégance aussi noble que précise rappellent les caractéristiques des machines Olivetti. Nous n'avons pas refusé l'offre d'étudier sur place et publier une revue des derniers agrandis-sements et bâtiments, ainsi que des projets pour le bâtiment social, le théâtre et l'imprimerie. Dans le présent numéro, nous pouvons présenter une image presque complète de ce que les architectes que complète de ce que les architectes travaillant pour Olivetti ont déjà conçu et réalisé. Les problèmes qu'on leur a posés sont grands, les solutions sont grandioses. Bien que le groupe d'archi-tectes soit nombreux et comprenne milanais et napolitains, l'œil exercé reconnait rapidement la griffe de chaque individu. Le but de notre publication est de mon-

trer comment une direction aux vues larges y gagne à collaborer avec des architectes indépendants, et comment des artisans si libres arrivent à créer un ensemble homogène et uniforme. La base du programme de construction est l'homme, l'être humain avec tous ses besoins, toutes ses exigences depuis son enfance pour laquelle sont prévus la pouponnière et le jardin d'enfants, jusqu'à sa maturité; la direction, consciente de ses responsabilités, s'intéresse autant à ses loisirs qu'à sa famille et à son habitation. Nous croyons plus que jamais pouvoir qualifier ce programme du terme fundage. Dans quelle autre entrenrise l'homme, l'être humain avec tous ses «unique». Dans quelle autre entreprise les services sociaux tiennent-ils une aussi grande place?

Nous terminons notre étude par la pré-Nous terminons notre etude par la pre-sentation de quelques nouveaux maga-sins de vente, l'un dans une petite ville italienne, un autre dans la plus grande ville du monde et encore un dans la métropole de l'ouest américain. L'exemple suisse soulignera la ligne partout moderne de ces magasins. En épilogue, une revue des produits de cette entreprise mondiale et deux projets qui sont, une fois de plus, dans le secteur social, et qui parlent un language indiscutable dès que l'on se demande pourquoi les conditions sociales sont si saines à lvrée.

Nouveau bâtiment administratif à Ivrée (pages 256-258)

Ce nouveau bâtiment pour les bureaux techniques et directoriaux de l'usine prinrechniques et directoriax de l'usine prin-cipale d'Ivrée a été construit autour d'une imprimerie à toit en shed des années 1939/44. Cadres en béton armé d'env. 12 m de portée superposés en trois étages au-dessus d'un ancien rez-de-chaussée à plafond champignon. L'espace des bureaux ne comporte donc pas de piliers; les parois en éléments amovibles sont placées selon les besoins. Les façades des deux ailes sont construipour former, au sud-ouest, de pro-ds écrans verticaux et horizontaux en forme de rayons à miel, devant les fenêtres; au sud-est, des balcons en forte saillie et des stores à lames descendant sur toute la hauteur des portesfenêtres assurent une ombre suffisante. Ainsi la façade a été dotée d'une nouvelle fonction, celle du dosage de l'éclairage et du chauffage solaire des bureaux.

Cette fonction, indispensable dans les pays méridionaux, a trouvée une solution dans les hexagones solides, qui contras-tent avec les brise-soleil utilisés, par exemple, pour le bâtiment administratif milanais des usines Olivetti.

Fabrique de machines-outils à San Bernardo près Ivrée (pages 259-261)

Il s'agissait d'abattre l'ancienne fabrique et de la reconstruire, agrandie, sur un nouveau terrain qui est en relation directe avec la nouvelle menuiserie et fabrique de caisses. Afin d'accélérer la construction au possible, l'architecte Vittoria choisit une solution en acier qui fut montée en 3 mois. La salle des machines couvre 7300 m² de surface, les bureaux et salles distratoriales presentes 2000 m² de surface. directoriales prennent 2200 m³, répartis sur 3 étages. Portée des fermes en acier: 16 m. Salle des machines à 4 nefs; toit en sheds à vitrage vertical sur les deux nefs du milieu, les deux autres étant éclairées par la façade latérale. La salle est vitrée sur 3 m de hauteur. Les sup-ports de fermes sont visibles à l'extérieur. Le bâtiment est nettement défini par une corniche épaisse et fortement en saillie. L'acier visible de dehors est peint en bleu. Pour les surfaces extérieures non vitrées, grandes dalles de céramique claire. Fenêtres peintes en vert de mer. Couleurs vives et gaies dans la salle de fabrication et les bureaux. Eléments principaux de construction dans la salle peints en bleu clair, poutres de plafond en brun clair. Plafonds des bureaux en dalles de plâtre avec éclairage encastré. Parois de bureaux en lila clair, plafonds blancs, planchers en dalles de céramique dure, grises. Chauffage et aération de la salle de fabrication par larges convec-teurs. Raccords de courant et d'air comprimé venant du plafond pour chaque

Nouvelle menuiserie et fabrique de caisses à San Bernardo près Ivrée (pages 262-263)

A quelques kilomètres d'Ivrée, complexe absolument nouveau des usines Oli-vetti, comprenant une menuiserie, une fabrique de caisses et une fabrique de machines-outils. La menuiserie consiste essentiellement en une grande salle de essentellement en une grande saine de fabrication à toiture en shed dans laquelle le matériel d'emballage et les caisses sont faits à la chaîne. Groupées autour, on trouve les stocks de matières premières, une petite fabrique de laine de bois, une scierie et divers bâtiments contenant les bureaux, vestiaires et services sociaux.

La structure de la salle de fabrication est particulièrement intéressante. Poutres en béton armé à bras de longueurs inégales formant une section en T, tendues sur un système de piliers. Les supports en V à angle très aigu ont une distance axiale de 8 x 8 m. Toiture en éternit ondulé. Pan de mur en béton armé peint en rouge entre l'arête inférieure du dernier shed et les fenêtres, légèrement en retrait des poutres. Appuis entre les supports en V en maconnerie de briques visible. L'ou-verture triangulaire formée par la partie supérieure ovale des porte-shed et les supprots de poutres, ainsi que les surfaces verticales des sheds sont vitrées. Deux tuyaux de descente devant chaque sup-port de façade. Le petit triangle entre les bras des supports en V est également vitré. Un avant-toit large de 60 cm abrite les fenêtres latérales donnant au sud contre le soleil d'été.

Centre de recherches et d'essais à Ivrée (pages 264-266)

Plusieurs bâtiments sociaux, tels que iardin d'enfants, réfectoire, etc. sont en voie de construction au bord des fabriques Olivetti à Ivrée. Il y a quelque mois, le nouveau centre de recherches et d'essais, nouveau centre de recherches et à essais, sis à proximité, a été mis en service. La base du projet fut donnée par les quatre produits principaux des usines Olivetti: les machines à écrire, deux genres de machines à calculer et les télescripteurs. Céci incita l'architecte à developper ses plans en forme de croix dont les quatre branches, qui peuvent être agrandies selon les besoins, se réunissent dans la cage d'escalier centrale à laquelle sont adjoints deux ascenseurs et le bloc d'eau des toilettes.

Le sous-sol abrite les vestiaires, le rez-de-chaussée les laboratoires d'essais et les bureaux y relatifs, le premier étage les bureaux de projets et de normalisation, ainsi que la direction technique, le second étage les laboratoires de recherches et la bibliothèque.

Les couleurs et la forme cubique, plus vivante et peut-être moins calme, distinguent ce bâtiment des autres construc-tions Olivetti à Ivrée. C'est l'œuvre d'un autre architecte, de celui qui a projeté la fabrique de machines-outils à San Bernardo; on y sent l'influence de Wright. L'accent principal est dans les murs extérieurs en briques glacées bleu qui extérieurs en briques glacées bleu qui contrastent avec les bandes blanches des plafonds et corniches en béton. Ces deux couleurs sont complétées par l'ivoire clair des remplissages en dalles de céra-mique martelée. Les battants de fenètres en rouge vif et les cadres en noir parfont le contraste. A l'Intérieur, d'autres cou-leurs vives exercent leur influence sur le moral des ouvriers. moral des ouvriers.

Nouvelle fabrique à Pozzuoli (Golfe de Naples) (pages 267-271)

Site merveilleux sur la rive sud du golfe Exprime encore mieux qu'à lyrée le désir d'améliorer le sort des employés. Les salles claires et aérées, les excellentes installations sanitaires, l'utilisation généreuse du terrain contrastent avec l'exploi-tation de la majorité des industries et témoignent de la remarquable position de

cette entreprise envers l'ouvrier. Terrain presque carré en pente vers le sud-ouest, avec vue sur la baie et les îles. Accès au milieu de la limite sud-ouest, flanquée de bâtiments à un étage conte-nant les bureaux du personnel, la conciergerie et l'appartement du portier, des abris couverts pour autos et l'école des apprentis. En y arrivant par l'entrée principale, on trouve, à sa gauche l'infirmerie, l'assistance sociale, la bibliothèque, le réfectoire, la cuisine et les vestiaires. La fabrique est adjointe à ces derniers et a la forme d'une croix; les ailes sont de différentes largeurs selon leur fonction. Les cages d'escalier et un monte-charge sont situés à l'intersection des ailes. Salles de fabrication à un étage avec galeries de travail. Poteaux médians portant les rails de grues. Toitures en esca-lier, formant de longs rubans de fenêtres à l'ombre. Terrasses extérieures au niveau des galeries intérieures. Toutes con-duites réunies dans des conduits sou-terrains de deux étages. Direction logée dans l'extrémité sud-ouest du bâtiment de fabrication, avec terrasse sur colonnes rondes donnant au sud et sur la baie

rondes donnant au sud et sur la bale.

A l'est, grande salle contenant les appareils de trempagé. En amont, surfaces
réservées aux agrandissements. A la
limite nord du terrain se trouvent un
garage pour autos, des magasins, une station de transformateurs et un deuxième appartement de concierge. près de l'entrée égaye le tout. Un bassin

Habitations d'employés avec 18 ap-partements à Ivrée (pages 272—273)

Au bout de la colonie d'habitations d'em-ployés et d'ouvriers construites pendant les 6 dernières années à l'ouest d'Ivrée l'architecte Nizzoli a construit un double immeuble à 18 appartements. Le groupe est caractérisé par une grande plasticité est caractérisé par une grande plasticité— que l'architecte a peut-être même trop poussée — et se compose de deux bâti-ments: l'un a cinq étages, l'autre est divisé en une partie à 4 et une à 3 étages. Premier immeuble: murs du rez-de-chaus-sée sur pilotis, décorés d'une mosaïque très colorée. Larges balcons devant la façade principale et autour du coin est. Appartements de 5 et de 4 pièces avec chambre et bains de bonne.

chambre et bains de bonne. Immeuble ouest: deux 4-pièces et un 3-pièces par étage. Les trois chambres à

coucher des 4-pièces forment une dent de scie en saillie et ont des fenêtres n'offrant aucune vue des voisins. Grande salle de séjour/salle à manger avec che-minée. Les trois chambres à coucher et salle de bains donnent sur un couloir. Bains de la bonne à côté de la cuisine

Colonie de convalescence pour en-fants à Marina di Massa (pages 274 à

Au cœur d'une forêt de pins au bord de la Mer Thyrrénienne, la Olivetti S.A. a fait construire une station de convalesrait construire une station de convales-cence pour les enfants de ses employés et ouvriers. Le blanc du bâtiment se détache sur le fond vert des arbres et sur le bleu de l'eau. Salles et cours ensoleil-lées, cages d'escalier ouvertes et larges toit-terrasses caractérisent le tout. Trois corps de bâtiment: celui du milieu pour les pièces techniques, cuisine, réfectoire et, à l'étage supérieure, les dortoirs des sœurs et du personnel; les deux autres contiennent au rez-de-chaussée, les sal-les et surfaces de jeu des enfants, au premier les dortoirs.

Pouponnière et jardin d'enfants à lvrée (pages 277—280)

Petit groupe de bâtiments au nord des usines Olivetti. Les enfants disposent d'un vaste jardin, de tas de sable et d'un bassin, ainsi que d'un pavillon de jeu; avec la pergola couverte de glycines, cela fait un véritable paradis pour enfants. Les architectes ont pensé à tout: pour per-mettre aux gosses de jouer en plein air en été, ils ont prévu, entre la pouponnière et le jardin d'enfants, un jardin intérieur qu'un mur de galerie protège du soleil. Devant ce mur perçé d'ouvertures, une galerie ombrée à piliers blancs.

Salle de vente à Voghera (page 283)

Ce petit magasin se distingue par la simplicité avec laquelle salle de ve bureau et atelier de réparation ont logés au rez-de-chaussée d'un immeuble existant. Vitrine à cadre en marbre lisse; un pilier de façade est revêtu de profilés anticorodal. Sol du magasin en céramique de marbre, parois revêtues de panneaux en fibres de bois ou de Lincroma. Paroi de séparation du bureau partiellement vitrée. Table de vente en verre reposant d'un côté sur une console murale et de l'autre sur une paire de pieds portant un groupe de tiroirs

Salle de vente à San Francisco (page

Effet sciemment ascétique. Bureau du directeur, salle de conférences et secré-tariat sur galerie au fond de la salle de vente. Marchandise sur fins supports métalliques, à articulation à rotule, pou-vant être placés dans des trous prévus dans le plancher. Sol, plafond et murs en blanc. Niche hors de la vitrine à une face rouge, une jaune, plafond violet. Eclairage magasin consistant en ouvertures rondes dans le plafond, au dessus des-quelles des réflecteurs sont encastrés invisiblement. Long jour d'en haut au milieu du magasin. Escalier en deux limons en béton armé, marches en chêne, rampe en aluminium. Escalier dans l'axe de l'entrée. Plastique romane en pierre près de l'entrée, donnant un accent artistique.

Projet du nouveau bâtiment social à Ivrée (pages 285-287)

Construction située en face de la plus ancienne fabrique. Comprend quatre services logés individuellement dans un corps de bâtiment: près de la grand'route Turin-Aosta la bibliothèque, puis, à l'est, l'assistance sociale, les services médi-caux avec les cabinets de consultation et les salles de traitement, et enfin le labo-ratoire psychotechnique pour les ou-vriers. Bibliothèque: salles de lecture, de conférences, de cercle d'étude et d'ex-position, bar avec salle de réunion avec scène et installation de projection. Service social: bureau d'organisation des séjours de convalescence des ouvriers et enfants, puis groupe de cabinets de dis-cussion. Service médical: premier soins, rayons X, traitements dentaires, examen et consultations gynécologiques, etc. Laboratoire psychotechnique: consultation, enregistrement, bureaux, etc. La maquette promet un bâtiment aussi frais que les autres

Projet d'habitations pour employés (page 288)

Deux habitations à trois étages sont prévues dans la première étape de construc-tion d'immeubles à propriété d'étage pour plusieurs familles d'employés. Cage d'escalier centrale, éclairée de deux cô-tés, donnant accès à trois logements par étage (un deux-pièces et deux quatrepièces), consistant en une grande salle de séjour et 1—3 chambres à coucher, plus cuisine et bains.

plus cuisine et bains. L'entrée principale part d'un chemin venant de la route longeant la mer. Long accès couvert à l'une des deux cages d'escalier situées entre les trois corps. d escaler situees entre les trois corps. Petit bureau de surveillante, WC des filles et cabine de projection pour l'une des deux salles de jeu, au rez-de-chaussée du corps donnant sur la mer. Grande salle de jeu et WC sous le dortoir des garçons. Escaliers à marches saillantes, légères, transparentes comme tout le bâtiment. Toutes les salles du rez-de-chaussée ont trois côtés vitrés que l'on peut ouvrir du sol au plafond. L'architecture est claire, simple et large — c'est l'un des meilleurs exemples de la construction contemporaine en Italie.